

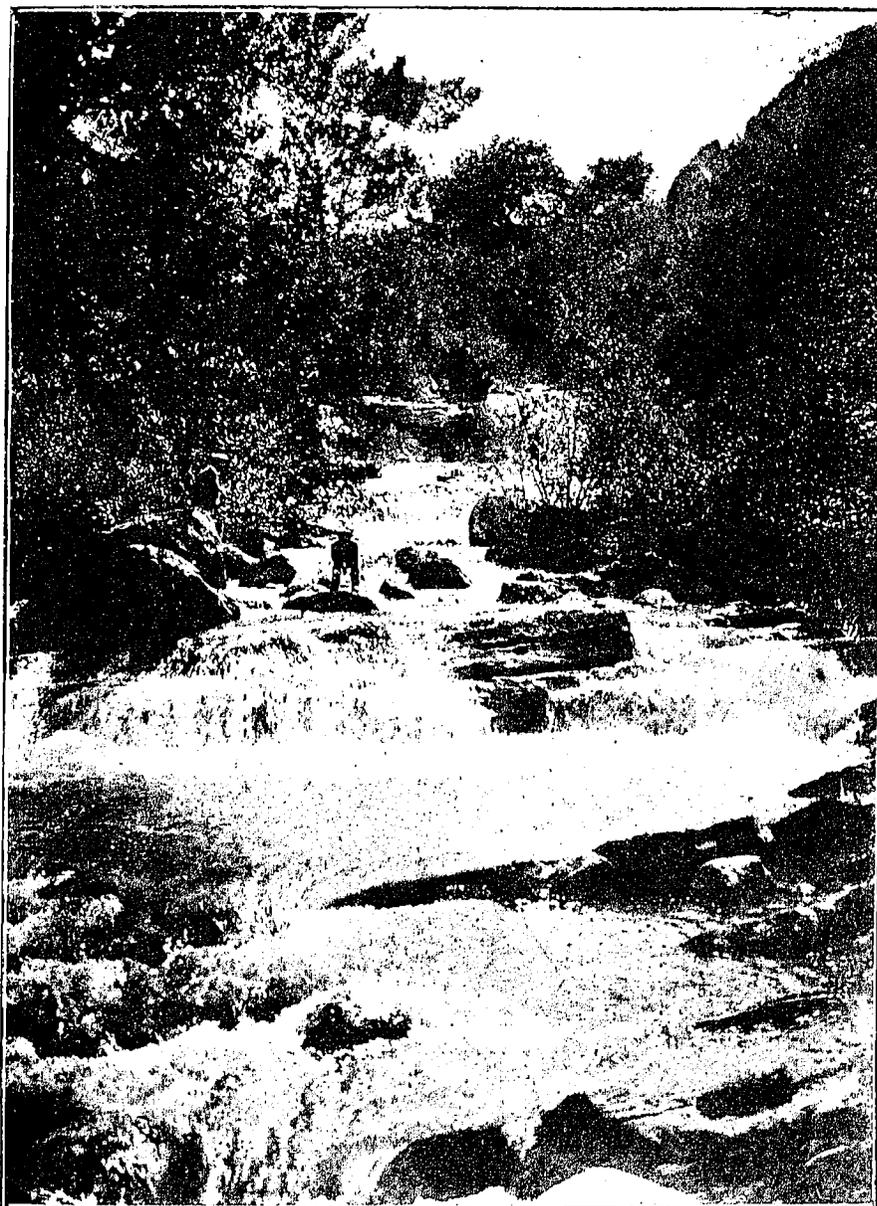
LA BASKONIA

* REVISTA ILUSTRADA

AÑO XV

BUENOS AIRES, MARZO 30 DE 1908

N.º 522



Concurso fotográfico de «La Baskonia».—Sección Paisajes.—SEGUNDO PREMIO.—
Paisaje de Oka (Bizkaya).—Sr. Gabino L. Seojo.

LA REINTEGRACION FORAL

NADA podemos adelantar todavía á nuestros lectores, respecto de la solución del importantísimo asunto de la Reintegración foral. Los informes que nos han sido comunicados y los que dan cuenta los diarios, ya los conocen por los sueltos que hemos ido publicando en estas columnas.

Toda la prensa de nuestro país dedica largas columnas á comentar las enmiendas presentadas por los representantes de las Diputaciones provinciales.

El país basko se encuentra en estos momentos en circunstancias especialísimas de expectativa. Hay que confiar en la lealtad y patriotismo de nuestros diputados provinciales y á Cortes, pues si por convencionalismos políticos ó ambiciones personales perdieran la oportunidad de establecer nuestros organismos forales no queremos pensar en el estigma que eternamente deberá pesar sobre sus autores.

Si por la probable intolerancia del Gobierno fracasasen las gestiones de nuestros diputados, nunca se nos presentará un momento más propicio para trabajar en favor de nuestra raza y nuestras leyes.

Tenemos que formar el alma de la raza, estudiando nuestras costumbres, consagrándonos con cariño á estudiar nuestra historia y cuanto se relacione con nuestra personalidad étnica; pero sobre todo, nuestra salvación está en el idioma, como insistíamos en el número anterior. Sólo en el idioma nativo se ama á la patria, y debemos á todo trance adquirir este vínculo de amor.

Como corroboración á cuanto venimos sosteniendo á este respecto, nada más oportuno que lo que acabamos de leer en *El Porvenir Vasco*, de Bilbao:

“Sabemos que el euzkera va desapareciendo principalmente en los pueblos mayores de dos mil ó tres mil almas. En todos estos pueblos, generalmente, hay creadas unas escuelas que son de exclusiva dependencia de sus respectivos Ayuntamientos. Me refiero á las de párvulos, ó sea las escuelas á las que asisten los niños menores de cinco ó seis años.

Pues bien: hágase que en esas escuelas que en muchos pueblos son hoy, ¡vergüenza dá el decirlo! las primeras clínicas donde se inocular en nuestros niños el ponzoñoso virus de la antienskizización, hágase, repito por Dios y por vergüenza nuestra, que sean los primeros templos donde se rinda culto á nuestra lengua, enseñando en ellos á los niños á hablar el euzkera y á amarle debidamente para que se sirvan de él siquiera en sus primeras expresiones tanto de alegrías como de tristezas.

Abí tenéis, baskos, expuesta una idea simpática aunque expresada toscamente como todo lo que sale de pluma tan torpe como la mía. Acogedla en vuestros corazones con ternura y obrad, obrad para dar vida á ella y os agradecerán algún día las futuras generaciones baskas. Acudid

á los periódicos á dar vuestros nombres asociándoos á la idea expuesta tanto las Diputaciones y los Ayuntamientos baskos como los individuos particulares y también los partidos políticos que decís profesar tanto amor al país. Obras son amores y por ella se nos debe de juzgar á todos en esta ocasión.

Como se ve, la idea á la que creemos se asociará todo basko que ama á su lengua es, en principio, ésta: Que desaparezcan, á poder ser en todo el país basko, las escuelas de párvulos tal como hoy están organizadas, y que se funden otras que sirvan para enseñar el «euzkera» y «en euzkera».”



La arquitectura baska ⁽¹⁾

HACIA UNA ARQUITECTURA CIVIL BASKA.

—A LOS FUTUROS ARQUITECTOS

El conocido arquitecto, don Pedro Guimón, ha publicado un artículo que se titula «El caserío basko». Merece estudiarse por ofrecer la pauta á cuantos piensen acudir al «Concurso de la casa española» que la sección de Arquitectura del Círculo de Bellas Artes se propone convocar, según expresa manifestación de su presidente, el notable arquitecto don Santiago Castellanos, hecha en las columnas de *El Imparcial*.

Comprende dicho trabajo el estudio de tres tipos de caseríos, de los que presenta las plantas, mas otra, de modelo económico. Minuciosas consideraciones sobre la estructura de esos tipos demuestran el vivo interés que, como hacia cosa suya, pone al contemplar las típicas viviendas de los labriegos de su país, archivo sagrado é inviolable del alma baska; y digo inviolable, porque mientras subsista la especie humana, la mansión del labriego será en todos los países refugio seguro del amor y de la poesía que engendra el trato continuo del hombre y de sus animales domésticos con la tierra. Los siete dibujos de fachadas que también presenta, van acompañados de observaciones sobre la estética arquitectónica de tales viviendas, que en resumen ofrece bajo el título de «Aspecto pintoresco del caserío.» Menciona uno notabilísimo, «el de la falda del Oiz», en cuya belleza, armónica con la del paisaje, se recrea en amorosa descripción.

Proseñdo de la abundante materia comprendida bajo los títulos de «Ideas generales, Riesgos y peligro de incendios, Medios de extinción, Salvamento, El portalón en el ángulo, Emplazamiento», y otros, porque en el caso presente, más que á tecnicismos, quiero atender á los educadores sentimientos que inspiran el estudio del señor Guimón.

La última parte lleva este epígrafe: «Aplicación de los principios de composición del caserío al chalet económico moderno», donde acomoda la estructura y la decoración naturales, espontáneas, obra de labriego, y todos los sabores del terruño por aquél acomodados en su vivienda, al planteamiento de una arquitectura civil, propia del país montañoso, frío, húmedo, cubierto de bosques y praderas. Dos dibujos, uno de planta y otro de fachada, de chalet económico moderno, dan gráfica idea del fruto obtenido por el arquitecto basko con su importante monografía.

Tal vez en ningún género de estudios se note tanto el peso abrumador de la sabiduría libresca, formalista y vana, como en arquitectura. Parece que nada queda por idear ó renovar; que la sabia teoría y la historia lo son todos; que los estilos y tipos consagrados y la enfermedad y persistente tendencia hacia lo exquisito de convención, han de seguir por siempre profanando los países, regiones y localidades de más singular carácter, con edificaciones ridículas ó inadecuadas. Pero hay más que eso. Con la consideración que merece todo lo respetable en la sabiduría escolar, de cenáculo ó libre, ha llegado aquí la hora de que manden ó imperen sentimientos como los consig-

nados en estos renglones con que finaliza el trabajo de que acabo de dar cuenta. Dice así:

«Quise llamar la atención sobre los elementos distintivos y característicos que integran el caserío, para que, aficionándoos en vuestras excursiones á descubrirlos, estudiáridlos y analizarlos, os déis perfecta cuenta de su importancia y podáis, reproduciéndole con el apunte y la fotografía, acumular cantidad de datos abundantes para que se robustezca y asegure esta patriótica tendencia que se inicia del renacimiento de la cultura baska, seguros de que contribuíis poderosamente á esa espléndida aurora, á ese despertar hermoso de Euzkadi, que á todos nos arrastra con sus encantos.»

Si; los encantos de la casa, del solar, de la tierra y del cielo donde se nace, es lo que hay que ver y proclamar. Ahí está el verdadero motivo poético, musical, pictórico, arquitectónico. Nada hay que tanto valga para el arte como el amor ferviente y activo á la tierra madre, nada tan robustecedor del espíritu. Su fuego vivifica las formas agotadas y las teorías más sutiles, convierte en poetas á los artistas y entonces cada uno lleva en el propio sentimiento su estética, una estética que es como llama á cuyo calor todo se simboliza y parla y canta para delicia de los ojos y engrandecimiento del espíritu.

Este amor latente, callado, tiene que despertar. Latente, callado, aplastado bajo el peso de la vida oficial burocrática y de los formalismos universales, permanece en las generaciones inertes; pero en las vivas, en los jóvenes, despierta ya. Atended á vuestros libres instintos, estudiantes de arquitectura. El más espontáneo nos empuja á todos al amor de la cuna, de la tierra nativa, de la aldea, villa ó ciudad y de la comarca propias. En vuestro propio lugar, villa ó comarca hallaréis con ese amor, que es la luz más viva de la fantasía, lo característico de la tierra y de la raza; y si lo penetráis profundamente, produciréis obras de positiva belleza.

Eso amor está dando una arquitectura á los catalanes, y ya veis lo que hacen y dicen los baskos para alcanzarla. Basta de mecánicos repetidores. A amar para poder crear. Y que nuestra tierra es digno objeto del amor de sus hijos, está á la vista. Varía, riquísima de carácter y de monumentos de todas las civilizaciones, os brinda á vosotros, los de peras intenciones y nobles instintos, aún no falseados por la roña oficial, con el aliento poderoso de su belleza y de su historia.

FRANCISCO ALCÁNTARA.

(1) Traducimos á nuestras columnas este artículo que ha sido publicado hace muy poco en *El Imparcial* de Madrid, por un escritor y crítico que tiene grande y merecida autoridad en materias artísticas.



KABIYAN

Zotz, ondar eta zakarra
Gañera herriz belarra;
Dirado chori alaiyak
Dauzkan kabi gaiyak,
Eta arbolan adarra
Ez baldin bada igarra.

Egiñik bere esiya,
An sartzen baita choriya;
Bere kabi lanian
Edo arrantz gañian,
Du lancho guztiz eztiya
Amorezkua guztiya.

Libretasuna du galtzen
Danean kabiyan sartzen,
Bera guztiyen jabe
Inoren ezpa gabe,
Umeak dute amn-tzen
Ezpadu kabiya galtzen.

Chiu, chiu-ka umeak
Aia ar nola umeak;
Diye beren amari
Nai degu jaten ari,
Gaitzen ogon beteak
Ez gaitzan galdin goscak.

Egaz gaitzatu gu gero
Artu zuzana ehit bero;
Gaitzen jantzi luraz
Geok bear degunaz,
Au ondo izan ezkeru
Zerbait gentzako esperu.

Ez da errasa ishiltzen
Goseak dana ibiltzen;
Beti da ishkanbilla,
Ibilli gabe billa,
Kabitik dana amiltzen.
Lurra jorikan da iltzen.

JUAN IGNAZIO URANGA.



USTARITZ

Es un bello pueblecito como todos los del país basko.

Era en un tiempo uno de los más ricos de Baskonia. Hállase situado cerca de Bayona y de San Juan de Luz.

La famosa leyenda del «Anzera Zubia» fue recordada allí, apareció en el núm. 475 de esta revista descripta por nuestro colaborador Sr. J. Sescosse, y esta es la razón por la que no hacemos su relato al publicar la vista de dicho pueblecito, al que tienen mucho honor en pertenecer los «ustaritzarras.»

FIGURAS DE BASKONIA

Don Pedro de Anitua

Para LA BASKONIA de Buenos Aires

Entre las personalidades que forman la plana mayor del partido nacionalista basko, es, sin duda, aquella cuyo nombre encabeza estas líneas, una de las que por su talento, respetabilidad y elocuencia, se destaca con trazos mas vigorosos.

Letrado meritísimo, su bufete es de los más acreditados y productivos de Bilbao. Si como civilista goza de bien cimentada fama, sus informes en la Audiencia le revelaron muy pronto como criminalista distinguido. Sus trabajos desde el Decanato del Colegio de abogados de dicha villa, en pró de los fueros y prerrogativas de estos ante los tribunales, no los olvidaron seguramente sus compañeros de profesión.

La vida política de don Pedro de Anitua es muy corta. Que sepamos, no ha figurado nunca en los partidos exóticos que tanto daño nos hacen, y solo cuando Sabino de Arana enarbó el nuevo Mesías, la bandera de redención de Euzkadi; despertáronse en él—que siempre ha querido con delirio á este país—aficiones á la cosa pública.

Anitua es uno de los oradores más elocuentes con que cuenta el nacionalismo basko.

No es, sin embargo, la suya, esa elocuencia efectista que deslumbra momentáneamente sin dejar tras sí rastro ninguno. No, Anitua—al igual que dicen ocurría con el malogrado doctor Robert—es un orador persuasivo, sereno, equilibrado, que gusta más llamar á las puertas de la inteligencia, de la razón, que á las del corazón y el sentimiento. Su palabra, siempre pura, escogida y fácil, podrá no arrebatar, pero es de las que abra surco profundo en el ánimo de los que la escuchan.

Reine, en suma, todas las cualidades que deben adornar á un buen orador parlamentario, y por eso sus amigos políticos se fijaron en él cuando intentaron llevar un representante á las Cortes españolas. Y á [la verdad que su designación no pudo ser mas acertada, porque si difícil fué la situación de los tres Diputados catalanistas que eligió Barcelona el año 1901 y solo mereció á su gran talento, aplomo y tacto pudo imponerse el citado doctor Robert á una Cámara que le escuchó con mal disimulado enojo, cuando expuso las aspiraciones del partido que á ella les enviara, difícil será, también, á no dudarlo, la de los primeros que el nacionalismo basko consiga sacar triunfantes.

Para vencer en aquel ambiente que tan á maravilla están describiendo en la revista *La Catalunya* los Diputados y Senadores solidarios, hacen falta condiciones que solo reunen los privilegiados de la inteligencia.

Y ahora lector, pasa tus ojos por los hermosos párrafos que á continuación se insertan. Yo al oírlos sentí emoción intensa. Tú si eres basko y amas á Euzkadi, también las sentirás cuando la leas.

P. DE U.

Algorita-1908

Fragmentos del discurso de propaganda electoral pronunciado por don Pedro de Anitua en el frontón Euzkalduna, de Bilbao, en Abril del año pasado

.....
 «¿Que se mantiene en pié de todo lo nuestro, después de tanta destrucción? Nada. Por eso os decía, con razón, hace poco, que cuando miro alrededor, se apodera de mí el vértigo del vacío.

..... Ya habeis visto lo que en el orden político hemos perdido, ya habeis visto en qué términos acudimos á conservar nuestros derechos civiles; no dejeis que en el orden moral, nuestras costumbres y que en nuestra lengua

característica de la raza, se infiltre aquel virus de corrupción.

Hay que luchar y luchar denodadamente, con entusiasmo y con fé.

Si preguntais á los partidos políticos qué nos ofrecen, qué es lo que nos dan, nos responden: la descentralización administrativa y económica. Así contestan los partidos que hoy se disputan el predominio de la opinión, empezando por el carlista; no se percatan de la realidad de su situación.

¿No te acuerdas, podríamos decir al carlista, de la palabra empeñada del general Espartero, en la víspera del Convenio de Bergara, mientras formaban militarmente?

¿No os dijo que él haría que se conservaran los Fueros y que él sería el primero en desenvainar su espada para defenderlos contra el que intentara despojarlos de ellos?

¿No recordais que aquella promesa y que aquel solemnemente juramento ante vuestros batallones disciplinados, implicaba, caso de incumplimiento, una amenaza por vuestra parte?

Tened presente, que obedeciendo á los impulsos de vuestro corazón, dejando á un lado vuestras aficciones políticas, y poniendo, por encima de todo, nuestro amor á los Fueros, obtuvisteis aquella promesa, débilmente traducida al artículo 1.º del Convenio de Bergara.

Y si recordais todo esto, ¿cómo dejáis á un lado cuanto no sea la conservación íntegra de los fueros? Olvidad pues, lo de la descentralización administrativa, y sed consecuentes con lo que exististeis.

Y vosotros, republicanos, entended lo que es una república modelo, fijándoos en la que hubo en Bizkaya, en la cultísima república señorial bizkaína.

Ved allí sus Juntas Generales, su Diputación foral, aquel poder ejecutivo de representantes que, por la forma en que administraba y por la en que se hallaba constituido, venía á resolver el problema de cómo se entienda la democracia en el gobierno de los pueblos, Ved la fórmula sencilla, pero digna de ser imitada por todos los pueblos, que resuelve la dificultad de los gobiernos en masa. Allí, en Bizkaya, tenéis, por fin, representantes que al terminar su ejercicio, al cabo de dos años, se presentan á sus comitentes para ser residenciados.

¿En que república, en qué parte del mundo, encontraréis una institución puramente democrática que comparecerse é igualarse pueda á la República Señorial de Bizkaya?

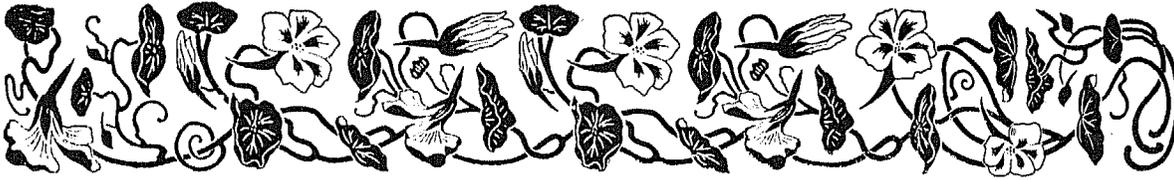
Aún cabe decirnos á unos y otros: Sois baskos y como tales vuestras teorías políticas son incompatibles con las leyes forales; y si queréis conservar los fueros, tenéis que renunciar á vuestras ideas políticas, porque es tal la antítesis que existe entre el título primero de los Fueros y vuestros principios políticos, que hermanarlos no se puede.

Consignientemente, ó la renuncia inmediata de las ideas políticas que sustentais ó no menteis para nada vuestro baskismo ni nos vengáis hablando de reintegraciones forales.

Mientras no vengais á nuestro campo, al de la unidad política antigua, no nos entenderemos, porque nosotros no queremos los Fueros rotos, ni mutilados, los queremos con el Título primero inclusive, tal como los entregamos, sin que falte en ellos una página, que si es necesario tildar ó textar, aquí estamos nosotros para tildar ó textar.

.....
 Los que seáis baskos y améis nuestra raza; los que sintáis hervir en el pecho el calor de la sangre euskara; los que tengáis alteza de miras, alimento en el corazón y fe en el alma, seguidnos. No tengáis miedo, no volváis la vista; que si nos seguís, y unidos vamos, tarde ó temprano habremos de triunfar.»





EUZKADI

A mi estimado amigo el P. Francisco Azpiri,

¿Quién es el pueblo que se yergue altivo
 Con ceño de gigante
 Dó el Cántabro espumoso ruge y brama?
 ¿Por qué tan centelleante
 Sobre ese pueblo el Sol su luz derrama?
 ¿Por qué, si el mar arrulla sus riberas,
 En vez de murmurar, relucha arriado?...
 Es que un pueblo viril es al que arrulla;
 Es el valiente pueblo baskongado.

¡Hurra! pueblo inmortal. Tú que en la mano
 Llevas la antorcha de tu ideal eterno
 Y en tu gallarda frente
 El límpido fulgor del Genio humano;
 Yo te he visto en el cielo de la Historia
 Brillar como astro de fulgor divino
 Envuelto entre los nimbos de tu gloria,
 Cuando eras pueblo libre,
 Antes que se eclipsara tu destino.
 Te vi en Hirio luchar ensangrentado
 Por defender tu honor jamás marchito,
 Y me sentí en tu fuego arrebatado.
 Te vi en Arrigorriaga y en Munguía
 Luchar desesperante,
 Y en ardor delirante
 Sentí que se inflamaba el alma mía.
 Y tu sangre rodaba hacia el abismo
 Y tu nombre en la Historia se esmaltaba
 Y tu empuje arrogante y tu heroísmo
 La tierra enmudecida contemplaba.

¿Por qué será que en la existencia humana,
 Mientras avanza el hombre paso á paso,
 No hay día sin mañana,
 Como tampoco hay día sin ocaso?
 ¿Por qué los pueblos tienen su alborada
 En que surgen con ímpetu á la altura,

Si luego ha de venir noche encrespada,
 Noche de tempestad y de tristura?

¡Oh! vosotros que visteis
 La libertad del pueblo euskarriano.
 ¿Qué sentisteis, decid, en vuestra mente,
 Cuando más tarde, con pavor se hundía
 De la noche en el tétrico océano?
 ¿No sentisteis un eco dolorido,
 Eco del llanto triste y comprimido
 De aquel pueblo valiente?

El genio inmortal jamás sucumbe;
 ¿Cuándo se extinguió el sol porque los nublados
 Ocultaran su hermosa caballera?
 ¿Cuándo sucumbió el sol porque los truenos
 Reventaran con ímpetu en la esfera?

Aun hay fuego en tus venas generosas,
 ¡Oh pueblo baskongado!
 Que en el pecho ardoroso de tus hijos
 Lo mismo es el presente que el pasado.
 Tu sangre hoy honra al mundo y á porfía
 Cuántos ilustres hijos,
 Que en tu regazo su valor bebieron,
 A esta tierra argentina, Patria hermosa,
 Con su genio y valor, su nombre dieron.
 Alzate pues, y mira hacia el Oriente:
 ¿No ves acaso entre la niebla fría
 El primer resplandor de una alborada
 El primer despertar de un nuevo día?
 Yo no lo sé; mas ¡ay! mientras no llega
 Esa luz de tus hijos codiciada,
 Como presagio cierto de victoria
 Tu tradición conserva immaculada;
 Del mundo eres honor, del mundo gloria.

ALFONSO DURÁN.

Seminario Conciliar de Santa Fe.



ALBIASU

Entre las innumerables pintorescas escenas que pueden presenciarse en las montañas de la heroica Navarra, una de las más interesantes es la que representa el grabado.

En esas redondeadas lomas que guardan el valle de Larraun, cuando aspirando á pulmón lleno el aire sutil de la montaña, podemos contemplar los rebaños de las ovejas vestidas de blanca y rizada lana, los pastores ligeros de ropa y músculos de acero deslizándose rapidísimo por la pendiente refrenándose diestros en su cayado; cuando vemos galopar relinchando la yeguada y escuchamos á lo lejos la campana de la aldea, sin más techo que el cielo ni más limite que la inmensidad ¡cuán pequeña es nuestra vida de ciudadanos y cuán ridículos son los triunfos de salón!

De nuestro Concurso fotográfico.—En Albizu (Navarra).—(Fot. del Sr. Elsegui).—
 De la colección del Sr. Isaac López Mendizabal



AQUELARRE

(POR DON JOSÉ MARIA DE GOIZUETA)

III

Dijimos al principio de esta narración, que Lañoa, después de haber derribado á su hermano, se había puesto en marcha, á pesar de la espesa niebla. Al poco tiempo, conoció que Izar no le seguía y se paró; viendo que tardaba en reunirsele, empezó á inquietarse y lo llamó á voces, pero fué en vano.

Entre las diferentes propiedades de una niebla densa la más notable es la que apaga los sonidos de manera que apenas pueden oírse dos personas muy próximas.

Viendo, pues, Lañoa, la inutilidad de sus gritos por el silencio que reinaba, se alarmó de veras y volvió al sitio donde se había separado de su hermano. Pero el niño ya había desaparecido, y entonces se apoderó de él la más violenta desesperación. Lloró amargamente á su hermano abandonado, su imaginación ardiente se lo presentó moribundo de frío y hambre, implorando su socorro y echándole en cara su ingratitud y dureza; y el pobre Lañoa se desesperaba, corría de aquí para allí llamándole con gritos furiosos, se arrojaba al suelo y se mesaba los cabellos... pero sin ningún resultado favorable.

Pasó toda la noche sentado en un peñasco, devorado por la fiebre y el remordimiento; recorrió el día inmediato todas las montañas vecinas, y no encontrando rastro ni vestigio alguno, se apoderó de él una profunda melancolía y desde entonces no se le oyó cantar ninguna balada. Tornóse uraño y salvaje; huía de las gentes, y, desgraciado del que se atreviese á pedirle nuevas de Izar! Cinco meses hacía que se le veía vagar solitario por los bosques, y los pastores comenzaron á sospechar de que hubiese cometido el crimen de Caín. Pero apenas empezaron á esparcirse estas sospechas, cuando ya se cantaba en buenos versos baskongados, la maravillosa historia de Izar el misterioso y la bella Sofía. La balada era relación exacta de todos los hechos acaecidos desde la separación de los dos hermanos, hasta la adopción del huérfano por el gran duque.

No tardó Lañoa en saber este acontecimiento que colmó su corazón de alegría, aliviándolo de un gran peso. Seguía solícito á los que lo cantaban, y suplicaba humildemente se la repitiesen una vez concluida. Su carácter cambió de súbito y se hizo humano y tratable.

Entre tanto las pompas de la primavera habían sucedido á la desnudez del invierno; las suaves y perfumadas auras de Abril á los vientos huracanados de Diciembre. Las montañas ataviábanse con sus verdes galas, y los pajarillos saludaban con sus alegres trinos á la vuelta de la estación de sus amores.

Sólo el Aquelarre permanecía triste y sombrío como siempre.

Diríase que, envidiosa de la alegría general de la naturaleza, aquella montaña maldita se complacía en entristecer el risueño panorama mostrando su faz ceñuda, que formaba un extraño contraste con el bullicioso y festivo movimiento de las demás montañas.

Ningún pájaro cantaba en la enramada, ningún corvatiello triscaba en su espesura. Todo era soledad, todo silencio.

Un anochecer, sin embargo, los pastores de los valles divisaron con asombro y terror, que por la solitaria meseta del Aquelarre se paseaba una forma humana. Herida ésta por los rayos oblicuos del sol en su ocaso, adquiría proporciones gigantescas. Al lado de esta figura se veía otra igual que seguía fielmente sus movimientos.

Esto no era más que un simple efecto de óptica, fenómeno asaz común en aquellas elevadas regiones, donde los objetos adquieren dimensiones colosales, merced á la refracción de los rayos solares al atravesar sutiles capas de vapores.

Pero aquellos sencillos pastores ignoraban todo esto, y sólo veían en aquel fenómeno un motivo para ponerse en salvo. Así es que temerosos de que los sorprendiese la noche en las inmediaciones de la montaña maldita, en la cual, según ellos, se preparaba algún acontecimiento siniestro y de mal agüero, se daban prisa á recoger su ganado y á encorrarse en sus chozas.

La figura humana que se paseaba en la cumbre del Aquelarre, era Lañoa el solitario.

Desde que oyó la balada en que se narraba la historia de su hermano, le acometieron vivos deseos de marchar á verlo; pero su orgullo se resistía y para engañarse á sí mismo con respecto á la pasión que le hacía obrar, decía:

—No, no: le abandoné cruelmente cuando era pobre y débil; no debo de ir á buscarlo ahora que es rico y poderoso. Cuando, como él, haya llevado á cabo una acción generosa, iré á su presencia y le pediré perdón... y él me perdonará... ¡Es tan bueno!... Subamos pues á la montaña maldita; sorprendamos algún secreto en el conventículo, y obremos.

Menester era que el que abrigase semejante pensamiento y tratase de llevarlo á cabo, estuviese dotado de un valor sobrenatural, de una firmeza de carácter á toda prueba, y Lañoa el audaz, el altanero, poseía estas cualidades en alto grado. Otro móvil había además que lo impulsaba. Éste era su orgullo.

—¡Cómo! —se decía,— ¿seré yo menos que mi hermano? ¿El tan débil, yo tan fuerte y robusto? ¿El tan dulce y pusilánimo, yo tan altivo y valiente? No, no; subiré al Aquelarre, y arrancaré si es necesario sus cuernos al demonio.

Y abismado en estos pensamientos, subió la áspera montaña decidido á desafiar cuantos peligros se le presentasen, y lograr su fin á toda costa. La noche iba acrecentándose y Lañoa, siguiendo fielmente lo que la balada relataba, se metió en el hueco del árbol.

Casualmente era un sábado, y, por consiguiente, aquella noche debía reunirse el conventículo. En efecto, á eso de media noche empezó Lañoa á percibir aquel ruido extraño é incesante que se aproximaba cada vez más. Su naturaleza comenzó á flaquear cuando divisó aquellas larguísimas hileras de fantásticas sombras que se dirigían al sitio donde se encontraba.

Un sudor frío corría de su frente, cuando las sombras se saludaron entre sí y formaron el confuso remolino que tanto había chocado á Izar. Los gritos y carenjadas de las brujas aumentaron su terror, y cuando al fin las vió descender á la pradera, cuando pudo distinguir sus repugnantes figuras, el pobre comenzó á temblar. Empezaron las brujas sus danzas singulares, y Lañoa estaba ya pensando de haber prestado oído á los consejos del orgullo.

Pero ya el mal estaba hecho y no tenía remedio. Decidióse, pues, á sufrir las consecuencias de su falta, y, más tranquilo, esperó el desenlace de la temeraria empresa.

No se hizo esperar mucho tiempo. Una horrorosa detonación hizo estremecerse á las montañas en su base, y á poco apareció el trono de ébano, y sentada en él la figura más horrible que jamás vieron ojos humanos.

La cabeza del príncipe de las tinieblas era enorme; sus ojos desmesuradamente abiertos parecían al cráter candente de un volcán; orejas de un tamaño no conocido pendíanle hasta los hombros, y de su boca desprovista de labios salían bocanadas de humo denso, á cuyo través se divisaban de vez en cuando largas filas de dientes amarillos y agudísimos. Sus pies y manos mostraban uñas afi-

ladas, encorvadas y largas. El resto del cuerpo correspondía á la fealdad del semblante.

Dirigió su sañuda mirada por la numerosa reunión que aguardaba temblando las órdenes de su soberano infernal, y luego gritó con voz cavernosa:

—¡Bazzoti! ¡Bazzoti!

Una de las brujas que se hallaba reunida con las demás se colocó frente del trono de ébano.

—¡Ah, ah!—exclamó el genio del mal.—¿Que se hicieron tus promesas, maldita?

—No pudieron cumplirse—contestó temblando la bruja.

—Ya; la princesa sanó, y sus padres, lejos de pensar en suicidarse, adoran más y más á mi mortal enemigo.

—¡Señor!—murmuró la bruja, medio muerta de terror.

—¡Cállate!—replicó el diablo—y ya que para nada me sirves en este mundo, ve á esperarme en el otro.

Dicho esto hirió en el suelo con su garra, y la bruja desapareció en la sima que se abrió á sus pies.

Las demás bajaron la cabeza hasta la tierra y permanecieron en silencio.

—Ahora—añadió—registra el árbol.

Lañoa tembló de pies á cabeza al escuchar aquella orden, y se creyó perdido.

Bien pronto se vió agarrado por una multitud de brujas que le atenazaban los miembros y que con satánicas risas lo llevaron ante el trono del príncipe infernal.

—Ola! ola! Aquí tenemos á lo parece otro curioso—exclamó haciendo una mueca horrible.—Acércate, profano acércate.

Lañoa en aquella terrible situación hizo un esfuerzo sobrenatural, y dió á su semblante un aire de sarcástica burla.

—Oh! parece que no nos tienes miedo—prosiguió Luzbel rechinando los dientes.

Lañoa por toda respuesta se encogió de hombros.

Terrible era la lucha que se preparaba entre aquel niño sin más apoyo que su carácter de hierro, y Luzbel armado con todo el poder del infierno.

—¿Qué hacías escondido en ese árbol?—le preguntó después de contemplarlo largo rato.

—Burlarme de ti—contestó Lañoa riéndose.

¡Profanación! gritaron las brujas.

—¡Silencio! ¡silencio!—dijo Satán y las brujas se callaron.

—¿Conque te burlabas de mí?—volvió á preguntar después de un momento de silencio.

—Sí, á lo.

—¿Te parece que ha podido jactarse nadie de haberse burlado de mí impunemente?

—Sí; puesto que mi hermano lo ha hecho ya con buen éxito.

—Oh!, oh! ¿Según eso, eres hermano del que ha salvado á la princesa italiana?

Lañoa no contestó.

—Responde, maldito—le dijo la bruja más inmediata.

Lañoa la agarró por los cabellos y la tiró al suelo; puso el pié sobre su garganta, cruzóse de brazos y miró fijamente á Satán.

Este quedó estupefacto al ver aquella rápida acción, y al notar la serenidad inalterable del niño.

—Por el infierno, joven—le dijo al fin—me vas interesando.

—Pues yo te desprecio—le contestó Lañoa.

—¿Me desprecias?

—Sí.

—Bah! Eso dices porque no me conoces.

El niño frunció el labio superior en señal de soberano desdén.

—Acércate y toca esta mano si te atreves—añadió alargando su mano llena de aceradas uñas.

Lañoa rechazó con el pié el cuerpo asqueroso de la bruja, y cogió impávido la mano de Satán.

—¿Quema?—le preguntó éste.

—No lo siento—contestó Lañoa con indiferencia.

Y el niño tenía tostada la piel al contacto de aquella mano abrasadora.

—Es extraño—murmuró Luzbel.

—Ya ves que no te temo—le dijo Lañoa.

—Lo confieso—contestó aquel soltando la mano casi carbonizada del adolescente:—pero eso no prueba que me desprecies.

—¿Quieres una prueba?—preguntó Lañoa con arrogancia.

—¿A ver?

—Ahí la tienes—dijo el joven escupiendo el rostro de Luzbel.

Describir aquí la expresión de rabia infernal que apareció en el monstruoso semblante de Satán, no es dado á pluma humana. Lanzó un rugido, en cuya comparación la violenta erupción de un volcán es una suave melodía, y—alzándose airado de su trono, cogió al niño entre sus garras y lo lanzó como una catapulta al precipicio que está situado á más de una legua de distancia.

El cuerpo de Lañoa se hizo pedazos y su alma obtuvo gracia en el Cielo.

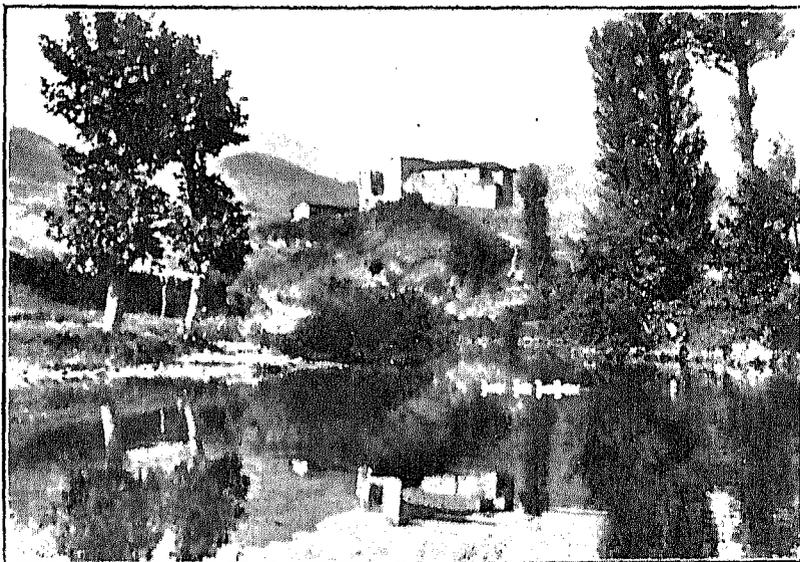
Desde entonces el citado precipicio es conocido en la comarca con el nombre de *Inferni crecka*, y los pastores aseguran que á la media noche de todos los sábados, exceptuando el de Resurrección, se oye un quejido lastimero y un ruido semejante al que produce un cuerpo blando posado al caer.

YURREAMENDI

En lo alto de una pequeña eminencia que domina el valle de Tolosa, entre las carreteras de Castilla y de Navarra, en la confluencia de los rios Araxes y Oría se levantaba hasta hace poco el palacio y casa solar de Yurreamendi, cuyos dueños, emparentados con los reyes de Navarra gozaban del privilegio de poder ser alcaldes de Tolosa á pesar de vivir fuera del recinto murado.

La fotografía tomada por la parte del rio Araxes permite ver la ermita de San Miguel contigua al palacio incendiado y uno de los torreones que se mantiene en pie.

En algún tiempo hubo aquí casa modelo y granja agrícola y en este palacio escribió Iriarte sus celebradas fábulas.



De nuestro concurso fotográfico.—Ruinas de Yurreamendi (Tolosa).
Fot. del Sr. Santiago Caballero. De la colección del Sr. Isaac Lopez Mendizabal.



LECTURA

Cultivad la inteligencia. Uno de los mejores medios para conseguirlo es leer mucho y bien.

La lectura nos presta tan grandísimos servicios que son dignas de compasión las personas que no tienen afición á ella.

Pero en esto como en todo hay que proceder á una selección conveniente. Pierde el tiempo aquel que se dedica á la lectura de obras exclusivamente recreativas que ofrecen la contra de distraer la atención de otras más útiles y necesarias.

La generalización del uso de malas novelas y escritos chabacanos, hace que por la mayor parte se considere la lectura como un simple pasatiempo para matar unas horas, cuando debe ser estimada como una ocupación seria y de estudio.

Leer es muy fácil; lo que no lo es tanto es meditar y reflexionar sobre lo que se ha leído.

No podemos asimilarlos las ideas de los demás sin previa reflexión. A veces creemos poseer un caudal de ideas y no tenemos más que palabras.

Perjudica mucho leer únicamente obras de imaginación, que debilitan el espíritu y conviene dar la preferencia á las que tienden á fortalecer y elevar nuestra alma.

Hay sin embargo momentos en que el espíritu parece incapaz de emprender un estudio serio, y entónces habrá de concedérsese el descanso con lecturas frívolas, pero no hemos de confundir esto con la pereza que nos ataca, en cuanto vistramos en letras de molde algo árido y trabajoso.

Los asuntos ligeros quitan el gusto y la voluntad para los temas importantes.

Debemos emplear por lo menos una hora al día para leer un libro instructivo para que nos resulte provechoso; porque sin este ejercicio el plan de perfeccionamiento intelectual del individuo será insuficiente é incompleto.

Una hora de lectura de un buen texto calma mejor nuestras penas, que el mejor paliativo.

No hay quien no pueda, cualquiera que sea su profesión, llegar con un poco de fuerza de voluntad á cierto grado de instrucción literaria ó científica, con los recursos que le facilitan hoy las bibliotecas públicas y las de los centros de enseñanza.

Las ocho horas de trabajo reglamentarias dan margen al obrero para que pueda destinar una al día á instruirse.

Los que quieren aprovechar el tiempo de una manera eficaz y ventajosa, compatibles con sus ocupaciones, no tienen más que seguir al pie de la letra lo indicado.

Por supuesto, que no entra en esta categoría la lectura de periódicos que estimamos indispensable para todo el que viviendo en sociedad quiera ponerse al corriente de lo que en el mundo acontece.

Esta es sencillamente una operación mecánica que hacemos todos los días sin ningún esfuerzo de imaginación.

Aludimos tan sólo á la lectura profunda y meditada.

El esfuerzo que desarrollamos durante los ratos de estudio, la fatiga que trae consigo el descifrar los problemas filosóficos, requieren una compensación que obtenemos después con el mayor agrado del espíritu en paseos y recreos.

Acostumbrémonos á ser metódicos y á reflexionar por nosotros mismos sobre los asuntos que nos interesan, para no necesitar acudir á la opinión de los demás.

Así lograremos desentrañar mejor la verdad de las cosas que nos afectan.

Se destruye todo pensamiento original habituándose á meditar con cerebro ajeno.

Es por la fé ciega de los que escasamente saben leer y creen todo lo que leen, sin discernimiento, como se transmiten los errores de generación en generación.

El que no saquemos el jugo debido al tiempo consagrado á instruirnos por la lectura no ha de desanimarnos, porque día vendrá en que lo aprendido nos sea de tal vitalidad que demos por bien empleado el sacrificio, si sacrificio puede denominarse al acto de dedicarse á la lectura que es la madre de la sabiduría.

ALFREDO DE LAFFITTE.



NARINEROS DE ONDARROA

Comiendo la mormita durante la costera del bonito

El que conozca las costas Cantábricas, aquellos mares furiosos que se estrellan contra las rocas y tenga idea de lo que es la vida del pescador, puede mejor que nadie comprender el alcance de los peligros que corren nuestros bravos marineros eskaldunak, cuando metidos en una mala embarcación, las más de las veces vieja y sin cubierta, se dedican á la pesca del atún en todo lo largo del golfo de Bizcaya.

Y sin embargo esos héroes, esos mártires resignados no protestan, no se revelan contra su suerte como ocurre con otros obreros que ejercen en tierra, al amor de la familia, toda clase de oficios liberales. ¡Admiremos su conformidad!

Malos años han sido estos últimos para los marinos de nuestras costas. ¡Triste suerte la de estos héroes!

De nuestro Concurso fotográfico.—MENCION ESPECIAL.
(Fot. del Sr. E. Ballarín, de Bilbao).

INDALEZIO BIZKARRONDO (VILINCH)

«Vilinch» deri zitzayon gizon bat zan Donostiyako semea. Nola Jaungoikoak mundu onetan gizon bakoitzari doai bana bialdu diyon, onai eman ziyon bertso eta puntu sortzekua, zan guztiz bikaña. Beraz pobrea zalarik zuben izketan aberastasuneko buru edo sentzoa.

Euskaldunak, beste atzerritarrek gordetzen dituzten modura bere seme onen kondaira, kontu, lan eta beste grazi doaiak, gorde bear ditugu gure maisu onaren eginak, ala albada ezertan utsik egin gabe, nainituzke nik argitaratu aldidutan edo goguan dauzkatanak. Arren lan aundiyak edo itz neurruak izpillotzat agerian daude, bñan kontucho edo «chistak», ez aztu-lekuan goratzeko, asmoa artu det eta ara seintzu edo nola diran.

I

Mutill-koskorra zala, zebiltzan bein soka-saltuan eta ustorik guchientan etorri zitzayoten zelatari edo aguacilla. zeñak sokari eldu eta orrekin batean mutill-koskor guziyak eraman zituben, illumbe edo presondegira.

Nola goyenak aberatz aurruk ziran, illunabarrean asi ziran marruaz ojuka:

—«¡Ai ama! ¡ai aita!»

«Vilinch» orduan (amabi urtekoa) zan arrote shamarra eta ez zitzayon ainbeste ardura ango egoera galik eta alakorik batean, denon aurrian jarririk diyo:

—«Mutillak, zaudete ishilik, bestela kartzaleron etortzen bada, beso ondotik olduta denak kanpora bigalduko giotzik»

Londabiziko bertsoak orduan jarritubeten agnazillari; ara azkoneko puntuak nola diran:

Ikuzi zubenian
soka ona zala,
azkar eutsi ziyon
bere azkazala.

II

Aunditzera abiatu zan arotzeyan. (Lengurako etzeñ aña argiya, bañan nagusiak zeukan gustora aldiyan bein berakin par batzubez egitiagatik; nagusiya zan Aizreaga).

Onekin batian aritzen ziran lan leku artan beste asko, eta ayen artean bi oso umore onekuak, bat zan Domingo Kampaña eta bestea Erraman Moko.

Egun batian joan zan lanera eta naguzi onak diyo:

—«Vilinch» i gizon modura zintzo etorri aiz lanera, baña Domingo Kampaña, gandul arrek, gaur goizian egun laurdena galdu dik, ezagundek astelena dala.

Au aditzian bat diyo onek:

—¿Nagusia utziko aldit piska bat irtetzen emendik, eginkizun batera?

—Zer da, ik ere astelena alde?

—Ez jauna, astearte bezpera.

—Ua bada, bañan aguro etorri.

Vilinchek ere lanerako gogorik etzuben eta aitzekiya-kin atera zan, zeña egun guziyan etzan lan lekura jiratu; oso umore onez pasa zuben eguna. Urrongo goizian kandelata bat pistu eta baztar bat miratzen aridala, alderatu zitzayon nagusia eta zart ostikoaz joaz diyo:

—¿Ai erropa, zer egiten dek or?

—¿Pagu oderra ematen dit beorrek!

—¿Zer dek bada?

—¿Ez aldaki, ez aldaki bada... emen ere ez dago...

—¿Baña, zer?

—¿Zer? atzo esan ziran Domingo Kampaña-k egun laurdena galduzubela; erri guziya miatu nuben eta ez nuben billatu, eta emen arinitzen orain kofre tartien batian ote dagon billa... josker oderra ematen dit; ezdu balliyo sña izatiak mundu onetan!

Nagusiya algaraz asi ta barkatu ziyon pekatua.

PEPE ARTOLA.

Donostian, 1908

LOS GRANDES HOTELES DE BUENOS AIRES

UNA VISITA A LOS MAS FAVORECIDOS POR LA COLECTIVIDAD BASKA

En la época en que por la plétora de numerario, producto de las soberbias cosechas del último año, se ven más concurridos los grandes hoteles de la metrópoli sud-americana, creemos de oportunidad dar á conocer á nuestros lectores uno de los buenos establecimientos de su género al que concurre una numerosa clientela de compatriotas nuestros, procedentes en su mayoría de la región Sur de la

República y que diariamente arroja en la plaza Constitución el coloso de los ferrocarriles argentinos.

Empezaremos por el *Gran Hotel Vasconia*, del cual daremos algunos detalles.

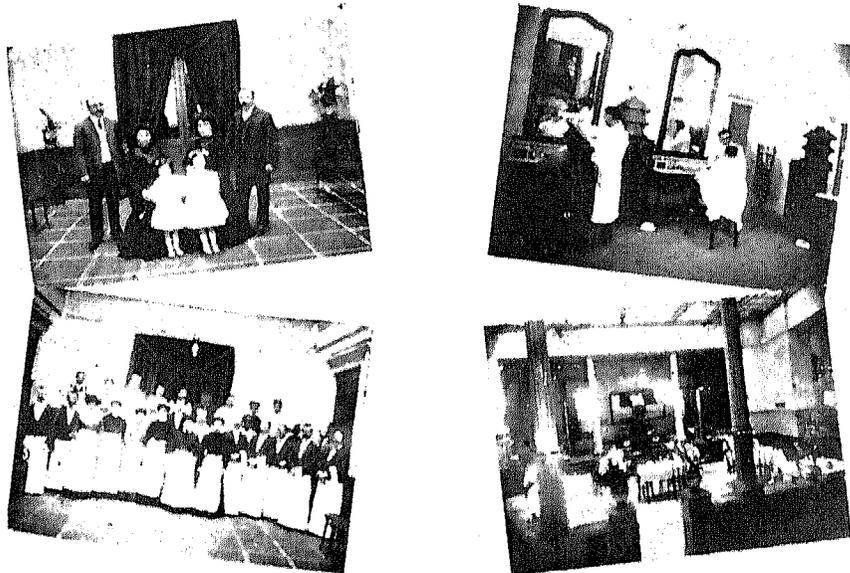
Situado en la calle Buen Orden núm. 1608, esquina Brasil, comprende toda una espaciosa manzana de cerca de 3.000 metros cuadrados de superficie con vistas á las dos calles ya citadas y á las del Pasaje de la Caja Internacional; el edificio hecho *ad hoc* para hôtel, es un inmensa mole de tres pisos, con riquísimo balneario, y de tan sólida construcción, que parece arrancada del boulevard des Hatiens de Paris y trasladado á estas calles honnorenneses como para desafiar á esas chatas casuchas de planta baja que se ven por todas partes.

Y en un edificio tan regio, digno de la mejor Avenida de Londres ó de Berlin, no puede menos de encontrarse el *comfort* y las comodidades de los mejores hoteles de Europa.

Más de cien *piezas*, lujosamente amuebladas, magníficos comedores para restaurant y para familias, salones de fiestas y banquetes, baños, ascensor, (en construcción) barbería, limpia-botas, *bar-room*, piano eléctrico y de estudio,..... todo cuanto puede apetecer el público más exigente se encuentra reunido en esta espléndida mansión.

Poco diremos de la cocina. Su chef, Mr. Ferrère muy conocido en Buenos Aires, es una notabilidad en su arte, y lo mismo domina nuestra típica escuela culinaria baska, como prepara un banquete para cien cubiertos ó un churrasco á la pampenna.

La servidumbre, en su mayoría euskalduna, activa, honrada é inteligente, acude siempre con solicitud á los pasajeros; y por último, de los patrones sólo diremos dos palabras, ¡que tienen las simpatías de todo el mundo!





Utensilios de una mantequería

III

Recordamos que en el número anterior decíamos al terminar, que en el manejo de la manteca es indispensable emplear paletas de madera, para evitar el contacto de aquella con la mano.

A este mismo fin se dedica, así como también á la mez-

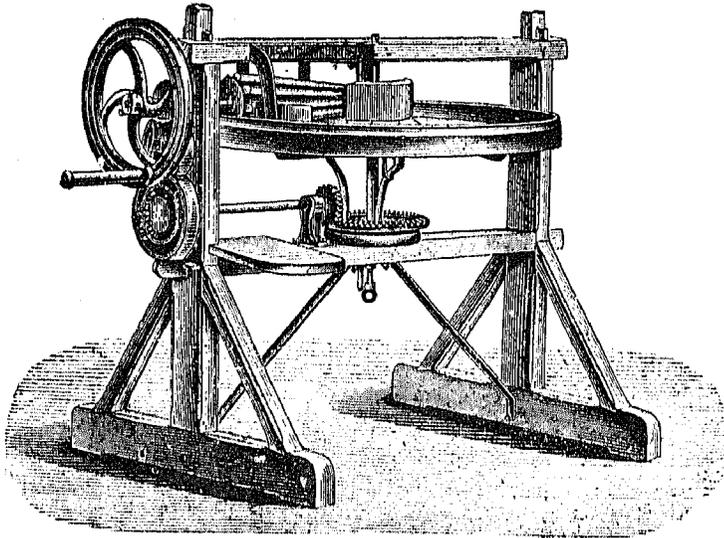


Fig. 13.—Máquina para amasar

cla de mantecas de diversa clase y á la operación del lavado la máquina *Hauducœur* (fig. 14) que se compone de una tolva *T* en la que se echan á paletadas las mantecas que se han de mezclar. Estas caen entre dos cilindros *C* acanalados que las aplastan. De allí pasan á una segunda tolva *T'* y de éstas á otros dos cilindros lisos *R* que terminan la mezcla. Hecha ésta, cae la pasta al recipiente *B* que tiene un árbol vertical con tres hélices superpuestas.

En esta parte llamada *mezclador* se da por completamente terminada la operación.

A estas máquinas puede aplicárseles la fuerza animal, el agua ó el vapor. El coste de una de ellas es de 1.500 francos.

Por último los señores Gauthiot y Chollet, con arreglo al principio de la *amasadora* de mesa giratoria, han construido otra muy notable que se aplica al *desuero*, lavado, salazón y coloración de la manteca.

Dicha máquina está dispuesta para hacer el *desuero* con agua, costumbre general en Francia.

Merced á esta máquina tres obreros, con auxilio del vapor, pueden preparar en 12 horas 10.000 kilos de manteca.

Hay además de los indicados otro género de instrumentos necesarios en una lechería para dar á las operaciones más regularidad y precisión, son el termómetro, el barómetro y el lactómetro.

Por medio del *termómetro* se conoce la temperatura interior de la lechería, y se sabe cuando hay necesidad de refrescarla.

El *barómetro* hace conocer con anticipación los cambios del tiempo, las grandes sacudidas atmosféricas que perjudican á la marcha regular de los trabajos de la lechería y permite tomar precauciones para contrarrestarlas.

El *lactómetro* sirve para medir la cantidad de nata suministrada por la leche; es muy importante. Así es como permite apreciar la riqueza en nata ó manteca de toda la leche que se recoge así como la del producto de cada animal en particular, según la estación, el estado de salud, la buena ó mala condición, el régimen alimenticio, etc. Sirve para mezclar leches de diferente riqueza para

obtener productos particulares; para medir la cantidad de nata dada por una leche que se ha comprado, y para no pagarla sino por un precio proporcional á esta cantidad; para averiguar, en los trabajos por mayor toda la materia butirosa indicada por los ensayos en pequeño, etc. El lactómetro ha sido inventado por un inglés llamado Banks. Es un tubo de cristal de 16 centímetros (6 pulgadas) de alto, 10 milímetros (18 líneas) de diámetro interior, abierto arriba, cerrado abajo, descansando en un pie circular. Este tubo puede contener 2 decilitros: á partir de su base, se ha designado por un círculo grabado con diamante cada decilitro, es decir, la altura á la cual llegarían 1/2, 1, 1 1/2 y 2 medios decilitros de líquido si se echasen en el tubo. La altura del tubo, desde el fondo hasta cerca del 1.º círculo que marca 2 decilitros, ha sido dividida en 100 partes iguales, y á partir de este círculo último donde se halla marcado el 0º ó cero de la escala, es decir, el punto donde comienza, se han marcado en el cristal, descendiendo, 30 de estos grados ó partes iguales;

he aquí ahora cuál es el uso que se puede hacer de este instrumento. Echase leche en el tubo con precaución hasta al círculo superior, ó bien en el punto marcado 0º, y se abandona durante 24 horas más ó menos: la nata sube poco á poco, y cuando su espesura es estacionaria, se lee sobre la escala el número de grados ó centésimos que ocupa esta parte butirosa, y esta proporción indica la ri-

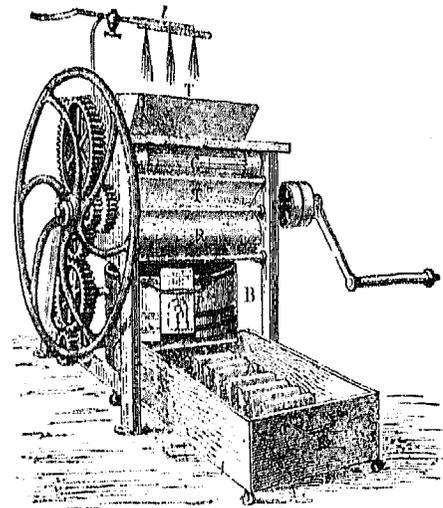


Fig. 14.—Máquina Hauducœur

queza en nata de la leche, sea su valor venal. Verbi gratia, si después de haber experimentado la leche del modo que acabamos de indicar, se halla, después de 24 horas,

que la nata subida ocupa 14 partes ó grados de la escala, se sacará en consecuencia que esta leche suministra 14 por ciento de nata, lo que permite apreciar su valor. Experimentos comparativos han probado en efecto que en una misma leche pura, mezclada después con la cuarta parte, la mitad ó las tres cuartas partes de agua, el espesor de la capa de nata disminuye proporcionalmente á la cantidad de leche quitada y reemplazada por agua, ó que el número de centésimos ocupado por esta nata indicaba muy aproximadamente la riqueza de la leche. Se puede hacer subir la nata con más prontitud sumergiendo el lactómetro en un baño de María mantenido á la temperatura de 30 á 36 grados; mas es preferible esperar su separación espontánea á la temperatura ordinaria.

Los *areómetros*, los *galactómetros* y otros instrumentos que se emplean con frecuencia para medir la calidad de la leche por medio de la densidad ó peso específico de este líquido, son bajo este concepto instrumentos infieles, porque la densidad de leche no es de ninguna manera la medida de la cantidad de nata que encierra, y además puede ser modificada por una multitud de medios que alteran la calidad de la leche. Es preciso tener presente cuando se emplea el lactómetro que la cantidad de nata indicada no corresponde absolutamente á la cantidad de manteca, pues cantidades iguales de nata dan á veces un peso muy diferente de materia butirosa.

No terminaremos este capítulo sin insistir una y otra vez en recomendar el más exquisito cuidado en lo relativo á la limpieza.

El *aseo* más riguroso es una condición indispensable para los vasos: los vasos de madera ligera como la de *fresno*, de *sauce*, de *pino*, de *llo*, de *arce*, etc., merecen bajo todos conceptos la preferencia: son los que se usan en Suiza, Saboya y Alemania. En estos países los hay hechos de una sola pieza de madera cavada: los vasos de madera pueden hacerse fácilmente en América, donde no faltan palos muy adecuados para este objeto. Ha de ser madera muy fina, homogénea, tersa y pulida con mucho cuidado en el interior.

En una lechería bien administrada, debe haber un número doble de los utensilios necesarios, á fin de limpiar y secar los unos mientras sirven los otros. El buen arreglo de los utensilios no es menos ventajoso, y todos deben estar dispuestos y colocados con orden y simetría.

Por lo que se refiere á las mantequeras, bien sean de madera ó de metal debe tenerse el mayor cuidado con su limpieza. Si son de madera no deben ponerse nunca á secar al sol ó á la lumbre sino en sitio donde haya una fuerte corriente de aire.

Enfermedad de los frutales

Todos conocen una enfermedad de los árboles de fruta de hueso, que se caracteriza por un derrame de materia resinosa. Los corozos, albaricoqueros, damascos, duraznos y cirueleros, son los más atacados por esta enfermedad. La substancia ambarada que segregan las partes enfermas es designada con el nombre de goma y difiere mucho de la resina de los pinos y abetos.

Aun no se ha puesto en claro el origen y naturaleza de la gomosis. Se ha descubierto un hongo especial en las heridas por donde sale la goma, pero no puede decirse si este hongo era causa ó efecto de la enfermedad. Sea lo que fuere, el tratamiento de la gomosis debe ser de preferencia preventivo, á fin de evitar la predisposición del árbol á la enfermedad y, sobre todo, las heridas y contusiones de la corteza. Hemos visto ya, y la práctica lo demuestra, que la constitución del suelo en que se plantan los árboles tiene una gran importancia, porque la enfermedad de la goma se declara con más frecuencia entre los árboles plantados en un terreno fuerte en el que el agua pueda permanecer mucho tiempo. Lo mismo sucede cuando el subsuelo es impermeable y no permite la salida á las aguas de lluvia. Se hace, pues, necesario dejar estas causas de la enfermedad, cuando se quiere plantar árboles de fruta de hueso.

Hay, además, la manera defectuosa de cuidar árboles que puede provocar la gomosis, como un abono muy azoado, por ejemplo, los riños demasiado abundantes con purín. Otra causa de la enfermedad pueden ser las ampu-

taciones imprudentes, exageradas ó mal cuidadas. Se tomará en cuenta, sobre todo en la poda, cuando se quiere dar al árbol la forma descada. Finalmente, las contusiones de la corteza, que provienen de frotamientos ó golpes, provocan también la gomosis; todos los prácticos conocen esto y deben dirigir su atención sobre este punto. En muchos casos las heridas hechas en la corteza dan lugar á muchos insectos que anidan en la corteza y en la madera. Destruyéndolos se prevendrá el derrame de la goma.

La curación de los árboles de tronco alto atacados de la gomosis, puede encontrar numerosas dificultades. En tal caso desalójese el agua que existe en el suelo y reemplácese los abonos azoados por los fosfatados y potásicos; son buenas precauciones que deben tomarse para cortar el mal. Es de desear que pueda encontrarse un medio de curar la enfermedad una vez declarada, principalmente cuando se trata de árboles sometidos á una forma especial, como los durazneros y damascos en espaldera, pues muchas veces una sola herida hace perder una rama principal y hasta toda una parte del árbol.

Estas heridas, bien caracterizadas en estas clases de árboles, son de más fácil acceso y se dejan tratar más cómodamente. Su curación sería, además, mucho más importante y deseable. Se han preconizado remedios muy diversos, de lo que podemos señalar dos de los que parecen producir buenos efectos, experimentados en un instituto promológico de Alemania. El primero de ellos consiste en practicar una incisión longitudinal en la parte del tronco ó de la rama en que se encuentra la herida. Cuando ésta es ancha, se hacen dos de estas incisiones como á un centímetro de distancia. Aún cuando este sistema produzca en ciertos casos resultados favorables, no puede considerarse como realmente eficaz.

El segundo parece ser mejor. No consiste más que en tratar la herida por el ácido acético. Los resultados obtenidos han sido satisfactorios, las Hugas se cicatrizan, la salida de la goma cesaba y se formaban inmediatamente dos rebordes de corteza que hacían desaparecer toda señal de herida.

He aquí la manera de proceder: Se toma ácido acético concentrado, que se encuentra en todas las droguerías y



Vaca holandesa, con la vena del perineo muy desarrollada

farmacias, se le añade su volumen de agua, se moja en esta solución un paño doblado en varios dobleces y se aplica sobre la herida atándolo con hilo. De tiempo en tiempo se moja el paño en la solución indicada, ya dejándola caer sobre él, gota á gota, ya sumergiéndolo de nuevo el paño en el líquido.

A convenientes intervalos se levantan con precaución la corteza muerta y la masa gomosa que se ablanda, pudiendo así desembarazar poco á poco las heridas de la goma que las obstruye. Esta separación de la goma, combinada con la desinfección de la llaga por el ácido acético, parece detener la salida y la producción de aquella, en tanto que los rebordes de corteza se forman y se acaban por cicatrizar enteramente la herida después de los cuidados necesarios.

Debe continuarse el tratamiento hasta que el derrame de la goma haya cesado completamente. Si hubiese exceso de humedad en el suelo ó si se hubiese abusado de los riegos con purín, sería fácil remediar estos inconvenientes, con lo que se completaría la cura, asegurando el éxito.

Informaciones

La esquila

Aproximándose la época en que el programa de la exposición nacional de ganadería exige la esquila de los laneros á inscribirse en las distintas categorías, se ha dirigido una circular á los cabaleros y hacendados, recordándoles el cumplimiento de lo que dispone el artículo 11 del programa y reglamento de la próxima exposición que dice así:

«Los reproductores que concurren á las categorías 5, 7, 9, 10, 12, 14, 16, 18, 20, 22, 24, 26 y 28, deberán esquilarse á raíz desde hoy hasta el 31 del corriente mes, y sus propietarios inscribirán los números de los reproductores esquilados desde el 1.º al 10 del próximo mes de Abril en la gerencia de la Sociedad, para que la comisión mande un inspector veterinario á verificar la fecha de la esquila, si lo cree conveniente.

Los viajes del inspector al establecimiento serán pagados por los interesados.

Los reproductores que concurren á las categorías 6, 8, 11 y 13 deben venir con lana entera.

Los que concurren á las categorías 15, 17, 19, 21, 23, 27 y 29 podrán concurrir con esquila en la fecha que al expositor mejor le convenga.

El Jurado, al juzgar, queda autorizado á hacer esquilar todo lo que creyese conveniente.

Serán descalificados los lotes en que un ejemplar ó varios demuestren haber sido esquilados antes de la fecha reglamentaria. Los de raza merina no se esquilarán.

Ventas de campos

Se han realizado las siguientes ventas:

En remate, un campo en el partido de Guanini, á dos leguas de las estaciones Mari Lauquen y La Zanja, y á legua y media al Oeste de la de Drysdale, en lotes y en la forma siguiente:

—201 hectáreas, 25 áreas y 82 centiáreas, á razón de \$ 90 la hectárea. Total, \$ 18.383.23. Comprador, Sr. Francisco Vistalli.

—206 hectáreas, á razón de \$ 86 la hectárea. Total, \$ 17.716. Comprador, Sr. Eugenio Langlo.

—100 hectáreas, 82 áreas y 29 centiáreas, á \$ 85 la hectárea. Total, \$ 8.569.95. Comprador, Sr. Francisco Vistalli.

—721 hectáreas á \$ 81 la hectárea. Total, \$ 58.401. Compradores, Sres. Eugenio Langlo y Eduardo Prina.

—3.166 hectáreas, 80 áreas y 03 centiáreas, á \$ 80 la hectárea. Total, \$ 253.310.19. Compradores, Sres. J. Alvarez González, José M. Olaberria, Seriverio Molfeso, Domingo Giorgio, Sixto y Juan Pintos, José Avalle y Próspero Constanzó.

—620 hectáreas, 75 áreas y 61 centiáreas, á \$ 75 la hectárea. Total, \$ 46.556.72. Compradores, Sres. Pedro Cernadas, Feliciano Martiarena y Victorino Magallanes.

Promedio: \$ 81.30 la hectárea.

—En Lobos, un campo de 749 hectáreas y 55 áreas, á dos leguas de las estaciones Lobos y Salvador María, y tres de Carbone, vendido en dos lotes en la siguiente forma: 412 hectáreas, 7 áreas á razón de \$ 200 la hectárea y 337 hectáreas y 48 áreas á razón de \$ 150 la hectárea, ó sea en total \$ 133.036, lo que equivale á un promedio de \$ 177.50 por hectárea. Compradores, Sres. Pedro Chabalgoity y Matías Oliver, respectivamente.

—Campo en General Guido, 968 hectáreas que constituyen el establecimiento «San Telmo», á cuatro leguas al Oeste de la estación Maipú y á tres de Rodríguez, á razón de \$ 135 la hectárea, ó sea \$ 130.680. Comprador, Sr. Pedro Marianni.

—Isla en Entre Ríos, distrito Ceibas, lote 36 de la sección 5.ª, con frente al arroyo Brazo Largo, á nombre de Enrique Gaudin, con superficie de 447 hectáreas, 69 áreas y 65 centiáreas, á razón de \$ 15 la hectárea, ó sea \$ 6.715.45. Comprador, Sr. Andrés Fernández.

Importan estas ventas, \$ 270.431.45 moneda nacional.

Las cosechas en el extranjero

RUSIA Y RUMANIA

Rusia atraviesa en estos momentos una situación penosa. Las expediciones exageradas que realizó al principio de la campaña, han originado este estado de cosas.

Los fabricantes de harinas, acostumbrados en los años anteriores á pagar los trigos á 15 y 16 francos, han satisfecho en estas últimas semanas á razón de 23 á 25 pesetas los 100 kilos.

En la rápida exportación de trigos de buena calidad, Rusia no ha pensado en la cifra de su rendimiento general, habiendo perdido de vista que si es grande la producción en los Gobiernos siberianos, donde se recogerá mucho trigo, éste es de superior calidad.

En estas regiones se elevará considerablemente el precio de los trigos buenos, originándose una situación mucho mas crítica que en las regiones de la Rusia central. Rumania se encuentra en un estado parecido al de Rusia.

Los harineros de este país pagan actualmente de 19 á 21 francos, cuando en época normal compraban el trigo de 14.50 á 16.50 francos.

En este país se cuenta con algunas pequeñas cantidades de trigo disponible, con las que puede continuar, aunque débilmente, la exportación.

ESTADOS UNIDOS

Este país podrá poner á la disposición del consumo europeo 13.500.000 quarters pertenecientes á la última cosecha.

Casi toda esta cantidad ha sido ya enviada desde los puertos del Atlántico y Pacifico con dirección á Europa.

En esta cifra va incluida la producción canadiense, 11.000.000 de hectólitros, pero hay que descontar de esto un tercio impropio para la fabricación de harinas.

La exportación americana no tendrá de anormal más que la precipitación con que se lleva á efecto y la falta absoluta de aprovisionamientos para la próxima campaña. En todo caso, las expediciones norteamericanas no serán decisivas.

La producción de manteca

Unión Argentina.....	7.400 kilos
Martona.....	712 »
Cooperativa (Scandia).....	3.100 »
Progreso.....	2.000 »
Tandilera.....	1.000 »
Modelo.....	1.500 »
Molino Oeste.....	900 »
Gaudareme.....	1.400 »
Delicia.....	700 »
Victoria.....	1.000 »
La Central.....	40 »
Otras fábricas.....	1.400 »

Total.... 21.152 kilos

KONTUAK

Baserri batean ill zan bein emakume bat eta eman ziyoten esaguera Zumalakarregi jaunari, ill-aren gorputzari laguntzeko eleizara, billa juan zediñ oitara dan bezela. Erretorea joan zan baserri aldera bide ona segoan bitartean, baina bide-chigorra eta lokatza asitzen ziran tokira iriehitzean esan ziyon laguntzalle mutill-koskorari: —Joan ari baserri eta datozela irekin batera oneraño; omen ichoingo datala nik eleizara laguntzeko.

Ordaindu zan mandataria esanaz, baserrikuak ziyotela, joan zedilla errotore janna bertaraño, gorputzaren billa, obligaziyoa zeukan bezela.

Eta Zumalakarregi jaunak diyo mutill-koskor laguntzalle eta mandataria: —Joan ari ostera eta esanakiok famili-ari, itzuli naizela ni Ormaiztegi-ra bai... eta gorputza gordo dozatela zezinatarako.

M. L.

NOTAS LOCALES

Concurso fotográfico de «La Baskonia». —Agradecemos a todos los colegas las atentadoras frases que nos han dedicado con motivo de nuestro reciente «Concurso fotográfico.»

Sociedad Laurak-Bat. —La última fiesta celebrada en esta Sociedad, con motivo del 31º aniversario de su fundación, ha sido altamente interesante.

El programa musical organizado, no pudo ser más sugestivo, pues entre otras obras de reconocido mérito se ejecutaron por una nutrida orquesta compuesta de unos treinta profesores, la «Pastoral» del malogrado maestro bilbaino Juan Crisóstomo de Arriaga, bellísima página musical de puro sabor clásico, reflejada en la vida campestre, y la soberbia Rapsodia en re, de Lizi, erizada de dificultades, que fueron magistralmente vencidas por el estimado maestro señor Ortiz y San Pelayo, quien además nos dió a conocer la preciosa balada de su ópera «Loré», cantada por nuestra compatriota la señora Julia M. Zuhizarrieta de Schneith, que hizo gala de su hermosa y bien timbrada voz y delicado gusto en los difíciles sobregudos que contiene este notable fragmento.

El auditorio, como siempre numeroso y distinguido, prodigó sus aplausos al autor y a su distinguido intérprete, y los hizo extensivos al Sr. Roque Galarraga, que estuvo hecho *un tigre* en los dos zortzikos de Iparraguirre, «A Francisco Aizkibel» y «Nere etorrera.»

Por último el Coro Euskaro, cantó con mucha discreción el «*Ilhuanbarra*» y el «*Gernikako Arbola*» que fué coreado al unísono por toda la concurrencia, mereciendo los honores de la repetición entre nutridos aplausos.

Hecho el Aurreku por los individuos del coro, se distribuyó la concurrencia entre el salón y la cancha, donde la neurótica Perpsicore, sin respetar edades ni categorías, se apoderó de todos los cerebros durante algunas horas.

La del alba sería cuando terminó tan agradable fiesta, que ha dejado imborrables recuerdos, sobre todo entre los amantes de la buena música.

Nombramientos. —Por el departamento de Culto ha sido nombrado Rector del Seminario Conciliar de Santa Pó nuestro distinguido amigo y colaborador don Francisco Azpiri.

—Ha sido nombrado Intendente de la Sociedad Laurak-Bat, el Sr. Zoilo de Azpiroz, en sustitución del Sr. Bonifacio de Lacha.

«La Aurora.» —Esta conocida Compañía Nacional de Seguros ha trasladado sus oficinas a la calle San Martín 158.

En la asamblea de accionistas que celebró dicha insti-

tución, el 27 del actual, aprobó la memoria y el balance que presentó el Directorio por el ejercicio terminado el 29 de Febrero.

Las utilidades del año ascendieron a \$ 50.020.25, de que se pasaron al fondo de reserva y riesgos \$ 34.328. El saldo de \$ 15.692.25 se destina: \$ 2.353.83 al presidente, directorio, síndico e iniciadores; \$ 2.353.84 al fondo de reserva ordinario, y \$ 10.984.56 para distribuir a los accionistas 8 % de dividendo, según la época del pago de las cuotas respectivas.

Periodismo. —Nuestro colega de Ayacucho *La Verdad*, ha publicado un suplemento ilustrado en celebración de su tercer aniversario.

Aparecen en dicho número diversas notas gráficas de miembros del Cuerpo superior docente, Consejo escolar, etc., y una colección de interesantes artículos literarios. Felicitamos al colega.

Fiesta en perspectiva. —En el Hotel Baskonia del señor Domingo Zufria, en Burzaco, tendrá lugar el 18 de Abril próximo, la fiesta que anualmente celebran los baskos de los alrededores del citado pueblo.

Herederos. —Por los Juzgados de 1.ª Instancia en lo Civil de la Capital Federal, se cita, llama y emplaza a los que se consideren con derecho a los bienes dejados por don Antonio Mujica, don Graciano Bordarampé, doña Angela Bordarampé, don Félix Gainza y doña Josefa Albizu de Gainza.

Banquete. —Con un banquete servido en los salones del Centro Basko-Francés, le obsequiaron los amigos al señor Nogués, con motivo de su viaje a Europa.

Eskontzak. —El sábado 21 del actual tuvo lugar en Loheria el enlace del Sr. Jacinto Andicoechea, con la señorita Manuela Barbería, hija del propietario del Hotel Español, de la mencionada localidad.

En celebración de la ceremonia se sirvió un espléndido banquete en el referido establecimiento a las numerosas personas que acudieron a presenciara, y como es proverbial en estos casos, está demás agregar que reinó completa expansión, haciendo votos por la felicidad de los nuevos cónyuges.

—El sábado 28 del actual contrajeron matrimonio en esta ciudad nuestros compatriotas Sr. Juan M.ª Belaunzarán y señorita Marcelina Mendiberri, pertenecientes a conocidas familias del Tandil.

Se ha festejado la boda con un bien servido banquete en el Hotel Baskonia, al que asistieron numerosas relaciones de los cónyuges, los cuales partieron el mismo día para Montevideo.

—En Mercedes (Buenos Aires) se ha verificado el enlace de la señorita Anafildo Otalora con don Victor Aranguren.

Onda izan.

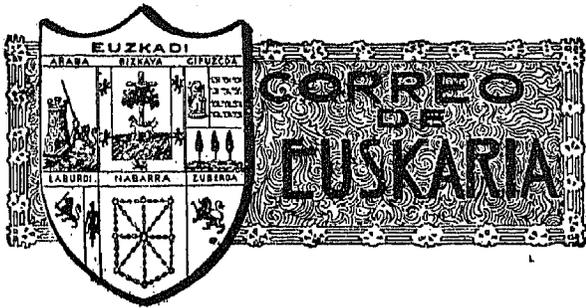
El tenor Constantino. —Los periódicos de San Luis (Norte América) acusan los triunfos artísticos del tenor Constantino en aquel país.

Pasajeros. —Se han embarcado para Europa: P. M. Imaz, M. Imaz, L. Oribe, Segunda J. de Landizabal, P. Estangnet y familia, Higinia Sáenz, T. M. Saizar Juan B. Imaz, Marcelino Aldanondo, Alejandro Aramendi y familia, Srta. Joaquina Arzuaga y Tiburecio Bustinza y familia.

—Han llegado a este puerto procedentes de igual destino: J. B. Triart y familia, J. Triart y señora, J. Sahabert y señora, Pedro Hadoy, P. Arizabalaga, Angela Gurra, Juana Gurra, G. Gándara, Sra. Sansinena y familia, Sotero Aranguren, Matías Astoreca y familia, Mercedes y Faustina Ormazabal y nuestro estimado amigo don Miguel M. Orbea, alcalde de Eibar.

IMPORTANTE

Suplicamos encarecidamente a los señores suscritores de la campaña que están en descubierto con esta Administración, quieran remesar el importe de su débito sin pérdida de tiempo, pues tenemos que atender a los crecidos gastos que demanda nuestra revista.



ALABA

NUOVA INDUSTRIA.—Escriben de Vitoria, que la «Industrial Alabesa» parece que vá á dedicarse á las construcciones de vagones trenes.

CESIÓN DE UN EDIFICIO.—La dama vitoriana doña Felicia Olabe, propietaria del Patronato del Pilar, anteriormente regentado por los Salesianos, ha cedido este edificio á los Jesuitas franceses para que funden un Colegio Apostólico.

CONCEJAL QUE SE RETIRA.—Informan de Vitoria que el concejal carlista de aquel Ayuntamiento y procurador de los Tribunales don Pedro Usatorre, ha publicado en el número último del semanario *El Norte* una carta, en la que participa que se retira á la vida privada.

El señor Usatorre pertenecía también á la Junta Directiva del partido.

CONCURSO DE AUTOMÓVILES.—El presidente de la Comisión municipal de Festejos de Vitoria, no ha abandonado la idea de celebrar en las fiestas de Agosto un concurso de automóviles.

Los preparativos los gestiona con gran actividad.

Han anunciado presentarse al concurso, caso de celebrarse, unos 44 automóviles.

LOS GASTOS DEL ASILO.—La Diputación ha acordado la emisión de un empréstito de 151.000 pesetas, con objeto de hacer los últimos pagos de las obras del Asilo de las Nieves.

Esta cantidad se emitirá en títulos ú obligaciones al portador por valor de 500 pesetas cada una.

La amortización se efectuará en cincuenta años y el interés el de 4 por 100.

PÓRTICO QUE SE RUINA.—En Vitoria se ha hundido parte del pórtico de la iglesia de San Miguel, sin que por fortuna hayan ocurrido desgracias personales.

GIPUZKOA

ATENEO DE SAN SEBASTIÁN.—La Junta directiva del Ateneo de San Sebastián, ha quedado constituida en la siguiente forma:

Presidente: don Manuel María Añibarró.

Vice-presidentes: don Vicente Ferraz, don Juan Arzadun y don Paulino Caballero.

Secretarios: don Pedro Mourlane Michelena, don Ramón Manuel de Urcola, y don Manuel Munoa.

Bibliotecario: don Julio Garrido Ramos.

Vocales: don Práxedes Diego Altuna, don Tomás Acha, don José María Aguinaga, don Miguel Casañet, don José María Céniga y don Miguel Perez Aleorta.

La nueva junta se propone trabajar con diligente actividad en pró del máximo florecimiento y esplendor del Ateneo.

MEJORAS DONOSTIARRAS.—El Municipio de San Sebastián que no cesa de introducir mejoras de embellecimiento en dicha población, acaba de aprobar un proyecto local: la ampliación de la Concha que una vez terminada será verdaderamente sorprendente.

Se construirá una galería paseo en todo el largo del pretil de dicho paseo y se edificará un soberbio balneario

con todos los adelantos modernos, el cual llevará también su correspondiente galería unida á la general por sus dos extremos.

El primer tramo tendrá 200 y el segundo 132 metros de galería ó terraza volada sobre el mar, construida de hierro y apoyada sobre columnas de cemento armado.

Esta gran terraza, tendrá cinco metros y medio de anchura é irá cubierta en toda su longitud, sin quitar la vista á los transeúntes, y mucho menos á los hot-les de la Concha, por la sencilla razón de que su pavimento irá al mismo nivel que la rasantedel paseo actual, el cual ganará en anchura los cinco metros y medio que tiene el voladizo; éste irá rodeado por una elegante balaustrada con adornos y jarrones.

De este inmenso balcón surgirán tres bajadas á la playa con doble escalinata y rampa cada una, á derecha é izquierda.

El balneario será de 131 metros de largo y su planta de 2.100 metros cuadrados.

La fachada parece que es de un gusto exquisito, y el hall central irá cubierto de una esbelta cúpula, á cuyos dos lados se elevan dos torres de 20 metros de altura y otras dos cúpulas mas pequeñas que la central.

El presupuesto de estas obras se calcula que no pasará de 500.000 pesetas

—En la misma sesión acordó el Ayuntamiento, que se procediese inmediatamente á las obras de desmonte del Cerro de San Bartolomé, para continuar en dicho punto las edificaciones interrumpidas.

En la playa de Ondarreta, junto á la canal, se vá á levantar un balneario de 42 metros por 4,50 de fondo, apoyado sobre tres fuertes pilotes de madera.

CENTRO INFORMATIVO.—En una de sus últimas sesiones acordó el Ayuntamiento donostiarra establecer un centro informativo en San Sebastián, necesidad que se advertía principalmente en el verano y asunto que ha estado mucho tiempo sobre el tapete.

Para llevar á efecto el acuerdo, la corporación municipal ha votado un crédito de cinco mil pesetas.

Se cree que para el verano próximo funcionará este necesario centro de información.

PARA SARASATE.—En Eibar se está construyendo una caja artística de violín para regalar al incomparable violinista Sarasate.

PLEITO GANADO.—Recordarán nuestros lectores que contra el proyecto de la Sociedad «Fomento de San Sebastián», de construir en el pasco de la Zurriola un gran hotel, teatro y palmarium, interpuso pleito Contencioso don Rafael Bernabé Bats.

Este pleito ha sido resuelto en sentido favorable á la Sociedad «Fomento de San Sebastián», puesto que se desestima la demanda del señor Bats.

EN OYARZUN.—Ha sido muy lamentado el fallecimiento del joven doctor don Emiliano Mozo y de Ocio.

No hacía un mes que se había casado.

El finado era hombre de grandes aptitudes, puestas de relieve en más de una ocasión. Lo poseía todo: talento, juventud y fortuna y la muerte que no respeta nada ha venido á malograr el brillante porvenir que aquellas circunstancias le aseguraban, sumiendo en el mayor desconsuelo á su joven esposa, á sus padres, y á sus hermanos.

VAPORES TRASATLÁNTICOS.—La casa naviera Pinillos, Izquierdo y Compañía, ha acordado establecer un servicio mensual desde el puerto de Pasajes á los de Montevideo y Buenos Aires, tocando en Las Palmas (Gran Canaria), Rio Janeiro y Santos

Cuenta la empresa dicha, con ocho magníficos vapores, de los cuales, los nombrados *Valbanera*, *Cádiz*, *Barcelona* y *Catalina* son de 7.500 toneladas; siguiendo luego el *Pío IX* y *Conde Wifredo* de 6.000 y el *Martín Saenz* y *Miguel M. Pinillos*, de 5.000 toneladas.

Los vapores que esta Compañía dedica á su nuevo servicio á la América del Sur, son los mayores y acaban de ser construidos en Inglaterra, estando dotados con cuanto

exige en seguridad y comodidad el transporte de viajeros y provistos de falsas quillas para evitar el balance.

Las cámaras de primera, segunda y tercera preferente, van situadas sobre cubierta, proporcionando á los camarotes la claridad y ventilación de que carecen las cámaras bajas.

Tienen alumbrado eléctrico en todos los departamentos: camarotes especiales de lujo; salas de baños y salones fumadores en primera y segunda, y todo cuanto requiere la higiene.

NUEVA INDUSTRIA.—El conocido comerciante de San Sebastián señor Lázaro, acaba de instalar en dicha población una nueva fábrica de flores artificiales, que hoy tienen tan múltiples aplicaciones para adornar salas, miradores, etc..

EN ATAUN.—Se ha constituido una sociedad local, cuyo fin es fomentar la conservación y propagación de la caza y pesca en la jurisdicción correspondiente. El Ayuntamiento de dicha villa, reconociendo la importancia que entraña la idea, ha resuelto apoyarla, secundando la acción de dicha sociedad, con cuyo objeto se han tomado medidas enérgicas para que se cumplan rigurosamente las leyes de caza y pesca que, desgraciadamente hasta hoy no han podido hacerse respetar por faltas que son del dominio público.

Veinte de las personas más caracterizadas del pueblo, se han reunido para dictar las primeras resoluciones y han abierto una suscripción encabezada por ellos mismos, para sufragar los gastos que en la práctica se requieran.

Como primera medida se ha hecho un pedido de anguila viva á un punto de la costa, y será convenientemente puesta en ciertas regatas criaderos, de Aitzarte, Artzate, Iruusti-errokta, Alsuan-errokta y Aya. Se proyecta también traer ería de trucha.

Los cepos, lazos y otros procedimientos análogos para destruir la caza, serán perseguidos incesantemente por los guardias del municipio, miqueletes, por los encargados y miembros de la sociedad, y hasta por los mismos vecinos que serán los más interesados en ayudar á la acción benéfica de la nueva sociedad.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián:

José María Montoya Bolandía, María Antonia Azpiroz y Orbeagozo, Vicenta Aguirreche.

En Eibar: Micaela Alberdi.

En Alza: Josefa Echeverría.

NABARRA

DE GARCASILLLO.—Escriben que van muy adelantadas las gestiones que se realizan para la instalación del teléfono en aquella villa, cuya mejora reportará indudablemente grandes beneficios en dicha villa.

Celebraremos que esas gestiones se vean coronadas por el éxito y que el proyecto sea un hecho en breve plazo.

ATUQUADO.—En río Salazar á corta distancia del pueblo de Esparza de Salazar ha sido encontrado el cadáver de Agustín Landa.

Se cree que el suceso fué casual.

El Juzgado recogió el cadáver y comenzó á instruir las primeras diligencias.

DE PAMPLONA Á IRURZUN.—Realizábase por fin la apuesta sostenida entre Severino Eraso, vecino de Areso, y Francisco Jansarás, de Gúlna, propietarios respectivamente de una yegua de 18 años y un macho de siete, que son los que hicieron la carrera entre Pamplona é Irurzun.

Desde la madrugada notóse en Pamplona mayor número de aldeanos que de costumbre, que iban á presenciar la salida de los corredores.

Las apuestas entabladas eran numerosas y variadas, pues no solo se reducían á quién había de ser el vencedor, sino al tiempo que cada uno podía tardar en recorrer los 20 kilómetros que hay á Irurzun.

En los pueblos del trayecto reinaba una ansiedad y animación indescriptible, contribuyendo á ello como es natural, el que los corredores eran del país.

El punto de partida era la terminación de la Cuesta de la Reina, en el Portal Nuevo, y para las diez y media de la mañana estaba aquel lugar muy animado, viéndose muchos individuos que se disponían á seguir á los corredores, en caballos unos, bicicletas otros y en automóviles algunos.

Dada la señal, partieron como un rayo los corredores seguidos de curiosos, Severino Eraso ganó al poco tiempo alguna ventaja á su contrincante, siguiendo así hasta la meta, á donde llegó á los 38 minutos que tardó en cubrir los 20 kilómetros, por 45 de su contrario.

En los pueblos del trayecto, casi todos los vecinos presenciaron su paso, así como también muchos aldeanos de los caseríos cercanos.

UN NABARRO DISTINGUIDO.—«Las Noticias» de Barcelona, publica un retrato del conocido doctor D. Jesús Goizueta y Diaz, y á continuación dice lo siguiente:

«El doctor D. Jesús Goizueta y Diaz, recientemente elegido socio numerario de la Real Academia de Ciencias y Artes de esta ciudad, nació en Estella (Nabara), el año 1863.

Después de brillantes estudios adquirió el título de doctor en Farmacia, siendo catedrático de dicha facultad en la Universidad de Granada, de la cual pasó á este claustro en 1904.

Hombre de vastísima cultura, tiene publicado un notable trabajo sobre «Polonización Relatoria» que fué premiado con medalla de oro por la Real Academia de Ciencias de Madrid, habiéndosela entregado un delegado especial del Rey. Así mismo es autor de otros importantes trabajos titulados «Introducción al estudio de la Mineralogía» y «Elementos de Mineralogía Descriptiva».

El señor Goizueta ha publicado además innumerables artículos en varias revistas profesionales, con lo cual ha logrado cimentarse una sólida reputación entre los hombres de ciencia.»

EL PUENTE DE ASIAIN.—Se asegura que á últimos de Marzo ó primeros de Abril darán principio las obras de reconstrucción del puente de Asiain.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Pamplona:

Don Benito Alduna, doña María Indurain, don Eusebio Albizu é Iragui, presbítero muy querido en la capital nabarra por sus bellas cualidades y don Pedro Ibarregui.

En Mendigorria: Rafael Saraguren.

En Arrouiz: doña Paula Leoz.

BIZKAYA

UN BANQUETE.—En el restaurant «El Antiguo», de Bilbao, obsequiaron con un banquete varios amigos, á los diputados provinciales señores Larrauri, Urizar, Erquiaga, Marquina y Meñaca, por su actitud en la cuestión de la reintegración foral. El banquete tuvo carácter íntimo desprovisto en absoluto de tinte político.

Asistieron los señores Ibarreche, Galarza, Avechico, Arriandiaga, Echevarria, Iraragorri, Aznola, Belausteguiogitia, Zabalandicoechea, Ueay (don Félix), Zarraon, Ajuria, Iturri, Zubikaray y otros muchos.

El menú fué espléndido y servido como sabe hacerlo el Restaurant El Antiguo. Reinó extraordinaria animación.

Al final hablaron los tres diputados concurrentes, en levantados conceptos; manifestaron que no hicieron sino cumplir con su deber, y que ahora, y en todas ocasiones estaban dispuestos á trabajar para difundir el espíritu basko y añadir su grano de arena en la labor de la restauración de nuestras históricas libertades.

Por la comisión organizadora habló el señor Ueolay, quien manifestó que el banquete no representaba adhesión á personas sino á ideas generosamente sustentadas, que los diputados invitados se habían hecho acreedores al aplauso del país, ya que la mayoría de éste había recibido con entusiasmo la campaña última; que esta se había avalorado con la adhesión del pueblo sano, sin

que nada signifique ni atenúe su mérito, alguna mala crítica hecha con envidia por elementos extraños á esta tierra, á quienes les importa un bledo la reintegración foral ni ninguna otra que atañe al país; que era muy sensible por algunos descarrados, quizá de buena fé, sigan á esos extraños, y que era necesario emprender una campaña que purifique esos errores.»

Terminó abogando por una unión estrecha y por el triunfo de las ideas que han de hacer al pueblo basko feliz, como lo fué en pasadas épocas. Fué ovacionado.

Se leyeron adhesiones del alcalde y amigos de Elanchobe, de Ondarraoa, de Lekeitio, Tolosa, Bergara, Bermeo, Batzoki de Ermua, bastante clero de Bizkaya, y de algunas significadas personalidades.

Se hizo música baska cantándose populares zortzikos, y entre entusiastas «goras» á Euzkadi se disolvió la reunión en las primeras horas de la madrugada.

ACCIDENTE MARÍTIMO.—De madrugada salió al mar el vapor de pesca «Paquito», de Santurce.

Una vez ya en franquía, en las inmediaciones de Punta Galea fué abordado por el vapor pesquero «Japó» de Coruña.

El choque fué violento. El «Paquito» quedó partido y fué á pique rápidamente, en tanto que el otro buque entraba en puerto sin hacer caso de los tripulantes del «Paquito» que daban voces pidiendo auxilio.

El vapor de los prácticos «Pacífico» que se hallaba cerca del lugar del accidente, envió sus botes con objeto de salvar á los tripulantes del barco naufrago, logrando recoger á 16, pero no pudiendo evitar que uno de ellos, llamado Quintín Perez, pereciese ahogado.

El infeliz deja dos hijos y su mujer en cinta.

El maquinista del «Paquito» logró ganar á nado las rocas de Punta Galea.

En el suceso entienden las autoridades marítimas.

EN LEKEITIO.—Se han puesto en pública subasta las obras de renovación de la tubería de conducción de aguas de los manantiales de «Itarrioz» á dicha villa.

EN SAN SALVADOR DEL VALLE.—Se va á proceder á la construcción de un edificio para el Batzoki de aquella localidad, á cuyo efecto anuncian los periódicos bilbainos la subasta de las obras.

MOVIMIENTO NACIONALISTA.—Es asombroso el desarrollo que va tomando la idea nacionalista en nuestro país, al que coadyuva también con entusiasmo el elemento femenino.

Por las noticias que frecuentemente publicamos, tomadas de fuentes imparciales, pueden ver corroborado nuestros lectores lo que decimos.

En Gernika se han suscripto más de sesenta señoritas para regalar una magnífica bandera ricamente bordada al Batzoki de dicha localidad.

PRESDOS MUY VISITADOS.—Informan los diarios de Bilbao, que los nacionalistas reclusos en la cárcel de dicha población, son sumamente visitados.

EN ZALLA.—También se están haciendo preparativos para la apertura de un Batzoki, cuya inauguración no tardará en verificarse.

POR LA CLASE AGRÍCOLA.—De un colega de Bilbao cortamos lo siguiente:

«Por noticias que hasta nosotros han llegado, y que merecen entero crédito, dentro de muy breve comenzará á desarrollarse en Bizkaya una activa propaganda encaminada á asociar á los agricultores para la defensa de sus derechos y mejoramiento de sus intereses.

Se quiere hacer en Bizkaya algo parecido á lo que se ha hecho en Navarra, donde el espíritu de asociación y cooperación ha tomado admirable desarrollo.»

EN AMOREBIETA.—Hace progresos la banda de música titulada «La Juventud Zornozana», recientemente organizada bajo la dirección del señor Nemesio Vicandi.

LAPURDI, BIENABARRÉ, SUBEROA

UREPEL.—El vecindario de este pueblo se encuentra alarmado por haber ocurrido varios casos de difteria en las criaturas.

Afortunadamente la aplicación del suero antidiftérico ha alejado todo peligro.

NOMBRAMIENTOS.—Ha sido nombrado cura de Anhauz, Mr. Uhart que lo era de Licq-Athorey.

Mr. Daguerre, profesor en el colegio de Mauléon, ha sido nombrado cura de Licq-Athorey.

CAMBO.—Ha despertado gran interés el anunciado partido entre Piztia (Chiquito de Azcoitia) y José Campos contra los dos famosos hermanos Dougaitz, de Urruña.

HASPARREN.—También en este pueblo hay mucho entusiasmo por presenciar el partido que se jugará en el trinquete entre Tellechea, Goyetche, contra Ermoni y Behatzegui.

Un compatriota ilustre

ANTONIO D'ABBADIE

V

Se dice que cuando Viollet le-Duc vino á visitar una vez terminada la obra cuyos planos había él concebido, se extrañó no poco al ver sustituidos los ornamentos ordinarios de la arquitectura por cocodrilos y otros animales de la fauna Etiópica. El interior del castillo lleva sobre todo el sello de las aficiones y gustos de Mr. D'Abbadie. Se ven innumerables sentencias por todas partes, escritas en todas las lenguas.

A la entrada, una inscripción en viejo irlandés desea al visitante *cien mil bienvenidas*; en el vestíbulo un verso latino.

En la estufa la misma modesta divisa del dueño de la casa *«Mas ser que parecer.»*

El pequeño salón contiene sentencias en árabe como estas: «La aguja que viste á todo el mundo, queda desnuda.»

«No se rellena un pozo con rocío.»

La cámara de honor pertenece también al árabe; rodeando el lecho hay sin embargo esta inscripción francesa:

«Dulce descanso, sueños dorados, al que aquí reposa, alegre despertar, propicia mañana.»

En el comedor pueden leerse diferentes refranes etiípicos, este, por ejemplo:

«La elocuencia del pobre son sus lágrimas.»

La cámara de Mme. d'Abbadie está reservada al alemán.

«Triple es la marcha del tiempo: vacilante, misterioso, el porvenir viene hacia nosotros; rápido como la flecha huye el presente; eterno, inmutable, subsiste el pasado.»

No podía quedar olvidado el basko, la biblioteca nos ofrece refranes en esta lengua:

«Todo matorral hace sombra.—Es bastante un loco para arrojar una gran piedra en un pozo; hacen falta seis sabios para sacarla.»

Hay sentencias en inglés en el gran salón y en la cámara de la torre, pero no conviene abusar.

El vestíbulo está adornado de frescos cuya descripción ocuparía más espacio del que tenemos disponible. Sin embargo no podemos pasar en silencio una magnífica estatua de madera, recostada sobre la cabeza de un búfalo de su país, un estíope de formas esculturales levanta en alto una lámpara como si estuviera listo para acompañar al visitante. Esta estatua es fiel reproducción de un abisinio que Mr. d'Abbadie trajo consigo. Se llamaba Abd-Ullah. Trasplantado en su primera juventud al país basko, quiso al ser mayor abandonar el castillo. Sentó plaza con los turcos, y valeroso como todos sus compatriotas hizo prodigios en la batalla de Magonta. Su fin fué bien triste. Vuelto á París durante la Comuna, fué preso y fusilado en 1871.

(Continuará)